

EN TOURNÉE

LE THÉÂTRE D'AUJOURD'HUI ET LE CENTRE CULTUREL DE JOLIETTE  
EN COLLABORATION AVEC LOTO-QUÉBEC  
PRÉSENTENT

# BELLES SŒURS

THÉÂTRE MUSICAL



D'APRÈS LES BELLES-SŒURS

MICHEL TREMBLAY

LIVRET, PAROLÈS ET MISE EN SCÈNE

RENÉ RICHARD CYR

MUSIQUE

DANIEL BÉLANGER

AVEC

MARIE-THÉRÈSE FORTIN MAUDE GUÉRIN GUYLAINE TREMBLAY ET 16 AUTRES INTERPRÈTES

THÉÂTRE  
D'AUJOURD'HUI

Centre  
culturel  
de Joliette

LOTO  
QUÉBEC

Culture,  
Communications et  
Condition féminine  
Québec

Conseil des arts  
et des lettres  
Québec



Patrimoine  
canadien Canadian  
Heritage



Conseil des Arts  
du Canada

Canada Council  
for the Arts

CIRQUE DES ARTS  
DE MONTRÉAL



CARTETE

**BELLES-SŒURS EST UNE COPRODUCTION  
DU THÉÂTRE D'AUJOURD'HUI ET DU CENTRE CULTUREL DE JOLIETTE,  
EN COLLABORATION AVEC LOTO-QUÉBEC**



PHOTO : VALÉRIE REMISE

## BELLES-SŒURS

D'APRÈS LES BELLES-SŒURS DE **MICHEL TREMBLAY**  
LIVRET ET PAROLES **RENÉ RICHARD CYR**  
MUSIQUE **DANIEL BÉLANGER**

## PRODUCTION DÉLÉGUÉE

THÉÂTRE D'AUJOURD'HUI

## L'ÉQUIPE DE CRÉATION

MISE EN SCÈNE **RENÉ RICHARD CYR**  
ASSISTANCE À LA MISE EN SCÈNE **LOU ARTEAU**  
DIRECTION MUSICALE **STÉPHANE AUBIN**  
ARRANGEMENTS MUSICAUX **DANIEL BÉLANGER**  
ET **STÉPHANE AUBIN**  
HARMONIES VOCALES **DANIEL BÉLANGER**  
PRÉPARATION DES CHŒURS **STÉPHANE AUBIN**  
ET **MONIQUE FAUTEUX**  
DIRECTION VOCALE **MONIQUE FAUTEUX**  
DÉCOR **JEAN BARD**  
COSTUMES **MÉRÉDITH CARON**  
ÉCLAIRAGES **MARTIN LABRECQUE**  
ACCESSOIRES **FRANCIS FARLEY-LEMIEUX**  
PERRUQUES **RACHEL TREMBLAY**  
MAQUILLAGES **JEAN BÉGIN**  
ASSISTANT AUX COSTUMES **PIERRE-GUY LAPOINTE**  
DIRECTION DE PRODUCTION DE LA CRÉATION  
**NICOLAS MARION**

RESPONSABLE COMMANDITE **PIERRE PIROZZI**  
CONSTRUCTION DU DÉCOR ET ACCESSOIRES  
**PRODUCTIONS YVES NICOL ET PRISME 3**  
CHARGÉ DE PROJET ET CHEF MENUISIER  
**PRODUCTIONS YVES NICOL** **BENOIT FRENIÈRE**  
CHARGÉ DE PROJET **PRISME 3** **ÈVE CHAMPAGNE**  
AUTRES COLLABORATEURS **AMÉLIE GRENIER,**  
**MARIELLE PROVOST, LAURENT RIVARD,**  
**JEAN-CLAUDE RICHARD, JULIE BÉRUBÉ, LUC GIRARD,**  
**PATRICK LACROIX, SIMON PATOINE, RENÉ ROSS,**  
**TYSON RITCHIE ROSS, YANNICK HÉROUX LAVALLÉE,**  
**NICOLAS FAUCHER, SÉBASTIEN MCDUFF,**  
**FRÉDÉRIK OUELLET, MARTINE BEAULIEU,**  
**JONATHAN CHARLAND ET MARIE-ÈVE GROLEAU.**

## L'ÉQUIPE DE TOURNÉE

DIRECTION DE TOURNÉE ET RÉGIE GÉNÉRALE **LOU ARTEAU**  
DIRECTION TECHNIQUE DE TOURNÉE **FRANCIS LAPORTE**  
SONORISATION **MARTIN «PLUMO» LESSARD**  
ÉCLAIRAGES DE TOURNÉE **ERWANN BERNARD**  
RÉGIE PLATEAU **KARINE BÉDARD**  
TOURNEUR **SUMMUM COMMUNICATIONS** 819 820-0236  
TRANSPORT DÉCOR **NORMAND GALARNEAU**

## RELATIONS DE PRESSE

**KARINE COUSINEAU COMMUNICATIONS** 514 382-4844

# BELLES THÉÂTRE MUSICAL Sœurs

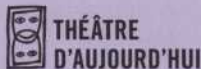
C'EST POUR NOUS UN IMMENSE  
PLAISIR DE PARTAGER  
AVEC VOUS CETTE PRODUCTION.

La création de *Belles-Sœurs* a été un moment marquant pour nous. Réussir à transmettre la richesse de l'univers de Michel Tremblay sous la forme d'un théâtre musical a été un défi relevé avec brio par René Richard Cyr, Daniel Bélanger et toute une équipe de créateurs, concepteurs et interprètes. Nous sommes ravis de vous offrir nos fabuleuses belles-sœurs ce soir.

Alors, sortez les chips, les peanuts, les liqueurs, car Germaine Lauzon vous invite à nouveau pour un party de collage de timbres dans tout le Québec!

Nous tenons à remercier particulièrement Loto-Québec qui, bien plus qu'un commanditaire, est devenu un véritable partenaire de cette aventure.

Le Théâtre d'aujourd'hui et le Centre culturel de Joliette



Tout savoir  
sur la tournée  
de *Belles-sœurs*

[www.belles-soeurs.ca/tournee.php](http://www.belles-soeurs.ca/tournee.php)



Disque en vente  
à la sortie du  
spectacle et sur

[www.belles-soeurs.ca/disque.php](http://www.belles-soeurs.ca/disque.php)



## MICHEL TREMBLAY

---

Il y a quatre ou cinq ans, à l'agence Goodwin, où je vais dépouiller mon courrier chaque matin et empêcher les employées de travailler, je reçois un appel téléphonique de René Richard Cyr. Il me dit que Daniel Bélanger et lui sont à la recherche d'un sujet de comédie musicale depuis un bout de temps et que leur choix s'est arrêté sur mes *Belles-Sœurs*. Est-ce que j'accepterais de leur céder les droits? Convaincu que ça ne marchera pas, – un projet avec Broadway avait échoué quelque vingt ans plus tôt – j'accepte et, je jure que c'est vrai, j'oublie aussitôt leur proposition.

Un an et demi plus tard, toujours à l'agence Goodwin, autre appel de René Richard. Il est au Théâtre d'Aujourd'hui en compagnie de Marie-Thérèse Fortin et de Daniel Bélanger et ils sont sur le point d'écouter une quinzaine de chansons terminées des *Belles-Sœurs*. Est-ce que ça m'intéresserait de venir les écouter avec eux? Il ne m'en avait jamais reparlé! Moins d'une demi-heure plus tard, je suis assis avec eux et, le cœur affolé, j'écoute l'introduction de *Gratis*, la première chanson.

C'est une véritable révélation.

Et c'est le résultat de ces années de travail que vous allez voir et entendre aujourd'hui... Je vous souhaite d'être aussi étonnés et ravis que je l'ai moi-même été en cette matinée de 2008.

Merci, mon Ricky! Merci, Daniel!

---

MICHEL TREMBLAY  
KEY WEST, LE 17 FÉVRIER 2010

## DANIEL BÉLANGER

---

Merci à Michel Tremblay, sans qui je n'aurais pu chanter tour à tour dans la peau de quinze femmes touchantes et inspirantes. Je ne me raserai jamais plus de la même façon. Merci à René Richard Cyr que j'ai aimé surprendre, émouvoir et faire rire tout autant lorsque j'étais à côté de mes souliers. Depuis notre rencontre, je ne les lace plus jamais comme avant. Merci à Marie-Thérèse Fortin pour sa belle idée et pour ses confitures.

Merci à toutes et à tous du Théâtre d'Aujourd'hui.

Merci à vous amies comédiennes, qui m'avez flatté par votre talent unique d'élever mes chansons à la hauteur de votre sensibilité. Vous ne le soupçonnez peut-être point, mais votre manière de travailler influencera à tout jamais la mienne.

Merci à Monique Fauteux sans qui une soprano serait une mezzo-tizoiseau, une tenor serait une contre-altesse et ainsi de suite.

Pour son organisation sans faille et sa chaleur, merci à Lou Arteau.

Merci à Stéphane Aubin pour son calme, son expérience, son talent et sa sensibilité et merci aux «Beaux-Frères» musiciens. À Jacques Vézina, au Centre culturel de Joliette, à Loto-Québec, merci infiniment.

J'ai appris la musique par oreille et à vue de nez alors...

Pour ce piano dans le salon, pour cette guitare à la traîne et pour cette douce enfance faite de musique, à ma mère et à mon père merci.

---

db



## RENÉ RICHARD CYR

---

C'est une histoire qui débute il y a longtemps, plus précisément le soir du dimanche 7 mars 1971, avec la présentation à Radio-Canada du téléthéâtre *En pièces détachées* de Michel Tremblay. La caméra du réalisateur Paul Blouin lèche un mur de briques, caresse des cordes à linge et finalement affronte une quinzaine de femmes installées à leur fenêtre qui, sous leurs bigoudis, à leur langage et leurs propos, ressemblent à s'y méprendre à ma mère, à mes tantes, à mes voisines; je les reconnais, même si quelquefois, étrangement, elles disent des phrases en chœur à l'unisson. Je suis cloué à mon fauteuil, sous le choc : le coin de terre où j'habite, ceux et celles avec qui j'y vis, mes mots et ma réalité s'élèvent et revêtent la noblesse d'une œuvre artistique. Je ferai du théâtre.

Presque quarante ans plus tard, après avoir eu le bonheur de mettre en scène *Bonjour, là, bonjour, En pièces détachées, À toi, pour toujours, ta Marie-Lou, Le vrai monde* et *Bonbons assortis* de Michel Tremblay, en plus du plaisir de jouer Hosanna, j'ai aujourd'hui le privilège de *re-crée*r une œuvre mythique de laquelle j'ai toujours souhaité m'approcher.

Cette aventure est d'abord née d'un désir de rencontre entre Daniel Bélanger et moi qui, depuis 2005, cherchions un terrain de jeu commun. Puis au hasard d'une conversation avec Marie-Thérèse Fortin, qui souhaitait célébrer le quarantième anniversaire de la lecture des *Belles-Sœurs* au Centre du Théâtre d'Aujourd'hui dont elle est la directrice artistique, tous les chemins dans ma tête se sont rejoints. Le rendez-vous était pris.

En 1968, une bombe avait éclaté dans la petite salle du Théâtre d'Aujourd'hui, quinze femmes avaient pris la parole et révolutionné le paysage culturel et social du

Québec. Cette parole revendicatrice, libératrice, criarde, émouvante et vivante se dit aujourd'hui avec la même rage, le même désespoir, la même joie, la même liberté, la même émotion. Mais le temps écoulé et la distance critique que l'interprétation musicale entraîne inévitablement permettent de voir le chemin parcouru et de nommer celui qu'il reste à faire, en revendiquant encore et toujours une plus juste condition féminine, en dénonçant encore et toujours l'illusoire et vaine course au bonheur par la consommation effrénée.

Après deux ans d'écriture, de ratures, d'échanges, de doutes, de partage, de surprises, d'auditions, de réunions, de joies, de débordements, de dessins, de notes, de retours, d'impatience, je remercie Michel Tremblay pour sa fidèle confiance, Daniel Bélanger pour son immense talent, sa grande sensibilité et son amitié complice, Marie-Thérèse Fortin pour sa vivacité, sa force et son amour, ma Lou Arteau et tous les concepteurs pour leur indéfectible présence, Stéphane Aubin et Monique Fauteux pour leur cœur à l'ouvrage et leur gentillesse. Merci à la formidable, et inspirante, et grandiose équipe de comédiennes qui sont, je m'en targue à la moindre occasion, toutes des premiers choix. Merci aux équipes dévouées du Théâtre d'Aujourd'hui, du Centre culturel de Joliette et de Loto-Québec, des gros mercis également à Jacques Vézina, Gilles Dessureault et Pierre Pirozzi ainsi qu'à tous ceux et celles qui ont rendu possible la poursuite du désir d'un ti-cul de douze ans, étampé dans son fauteuil un soir de mars 1971.

Bon collage de timbres et bon décollage.

---

RENÉ RICHARD CYR

« UN RAVISSEMENT TOTAL, UNE GRANDE RÉUSSITE. [...] ON A BEAU VOULOIR MESURER SES PROPOS, DOSER SES ÉLOGES, RESTREINDRE SES EMPORTEMENTS... RIEN N'Y FAIT! DEVANT UN OBJET AUSSI EXCEPTIONNELLEMENT ABOUTI, ON NE PEUT S'EMPÊCHER DE CRIER AU GÉNIE. »

Christian Saint-Pierre, Voir

« UN GRAND SHOW POPULAIRE, UN IRRÉSISTIBLE PARTY. [...] LA QUALITÉ DU JEU D'ENSEMBLE DES 15 COMÉDIENNES EST IMPRESSIONNANTE. LE SPECTACLE MIS EN SCÈNE PAR CYR A DU RYTHME ET DE L'ÂME. BREF, LE PARI EST RELEVÉ AVEC BRIO. »

Marie Labrecque, Le Devoir

« UN CHEF-D'OEUVRE MULTIPLIÉ PAR DEUX. [...] EN TRANSFORMANT LES MONOLOGUES EN CHANSONS, RENÉ RICHARD CYR PERMET À CES FEMMES DE RÉVÉLER NON SEULEMENT LEURS DOULEURS, MAIS LE FOND DE LEUR ÂME. »

Alexandre Vigneault, La Presse

« CE SPECTACLE EST UNE RÉUSSITE TOTALE, INTÉGRALE, ABSOLUE. »

Nathalie Petrowski, Six dans la cité, Radio-Canada



« C'EST TOUTE LA DISTRIBUTION QUI EST FORMIDABLE. LE MARIAGE ENTRE LE SON, LA MUSIQUE, LE DÉCOR EST RÉUSSI. C'EST UNE RÉUSSITE TOTALE. [...] VRAIMENT UN SPECTACLE À NE PAS MANQUER. »

Claude Deschênes, Le Téléjournal, Radio-Canada

« AU SORTIR DE LA SALLE, APRÈS AVOIR RI AUX ÉCLATS ET, AVOUONS-LE, VERSÉ QUELQUES LARMES, UNE SEULE QUESTION NOUS TROTTAIT DANS LA TÊTE : POURQUOI DIABLE PERSONNE N'Y AVAIT-IL PENSÉ AVANT? [...] À N'EN PAS DOUBTER, UN INCONTOURNABLE. »

Marc-André Lemieux, Journal Métro

« C'EST BOULEVERSANT. C'EST TELLEMENT PROFONDÉMENT POIGNANT. [...] C'EST UN GRAND MOMENT. IL FAUT QUE CHAQUE QUÉBÉCOIS VOIE ÇA. »

Raphaëlle Germain, Je l'ai vu à la radio, Radio-Canada

« DRÔLE ET DRAMATIQUE, PORTÉE PAR DES MUSIQUES EXCEPTIONNELLES ET UN RYTHME PARFAIT, LA VERSION REVAMPÉE ET MUSICALE DES BELLES-SŒURS, A TOUT CE QU'IL FAUT POUR DEVENIR UN GRAND SUCCÈS POPULAIRE. »

Philippe Meilleur, Rue Frontenac

« BELLES SOEURS IS BREAKTHROUGH MASTERPIECE. »

Pat Donnelly, The Gazette

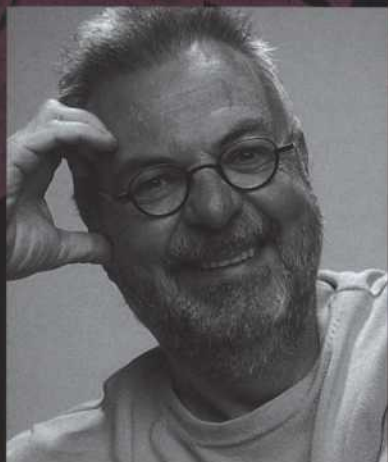
TOUT SAVOIR SUR BELLES-SŒURS :

[BELLES-SOEURS.CA](http://BELLES-SOEURS.CA)

LAISSEZ-NOUS VOS COMMENTAIRES SUR FACEBOOK

[FACEBOOK.COM/BELLESOEURS](https://FACEBOOK.COM/BELLESOEURS)





D'APRÈS LES BELLES-SŒURS  
**MICHEL TREMBLAY**



LIVRET, PAROLES ET MISE EN SCÈNE  
**RENÉ RICHARD CYR**



MUSIQUE  
**DANIEL BÉLANGER**



**SYLVIE FERLATTE**  
ANGÉLINE SAUVÉ



**KATHLEEN FORTIN**  
DES-NEIGES VERRETTE



**MICHELLE LABONTÉ**  
YVETTE LONGPRÉ



**SUZANNE LEMOINE**  
MARIE-ANGE BROUILLETTE



**CHRISTIANE PROULX**  
RHEAUNA BIBEAU



**MAUDE LAPERRIÈRE**  
GINETTE-MÉNARD



**JANINE SUTTO**  
OLIVINE DUBUC



**GENEVIÈVE ALARIE**  
MME VEZINA



**ANKA ROULEAU**  
MME BERGERON

Michel Tremblay / Joshua Kessler / René Richard Cyr / Jean-François Gratton / Daniel Bélanger / John Londono / Marie-Thérèse Fortin / Isabelle Clément / Giuseppe Tomasi / Lorenzo Bonis / Maude Guhlin / Monic Richard / Sylvie Ferlatte / Maxime Tremblay / Kathleen Fortin / Patrick Jougla / Michelle Labonté / Maxime Tremblay / Suzanne Lemoine / Yannick MacDonald / Christiane Proulx / Claude Gagnon / Hélène Major / Geneviève Dorion Coupal / Dominique Gosselin / Benoit Aquin / Marcque Richard / Martine Doucet / Estelle Ancelet / Maxime Tremblay

## LES BELLES- SŒURS



MARIE-THÉRÈSE FORTIN  
GERMAINE LAUZON



GUYLAINE TREMBLAY  
ROSE OUIMET



MAUDE GUÉRIN  
PIERRETTE GUÉRIN



HÉLÈNE MAJOR  
LISSETTE DE COURVAL



DOMINIQUE QUESNEL  
THÉRÈSE DUBUC



MONIQUE RICHARD  
GABRIELLE JODOIN



ÉDITH ARVISAIS  
LISE PAQUETTE



MARIE-EVELYNE BARIBEAU  
LINDA LAUZON

## LES BEAUX- FRÈRES



STÉPHANE AUBIN  
DIRECTION MUSICALE  
ET PIANO



MARTIN MARCOTTE  
BATTERIE ET  
PERCUSSIONS



FRANÇOIS MARION  
CONTREBASSE ET  
BASSE ÉLECTRIQUE



SERGE ARSENAULT  
ACCORDÉON, CLAVIERS  
ET TROMBONE

Marie-Evelyne Baribeau / Pierre Choinière / Maude Laperrrière / Julie Artacho / Justine Sutto / Monic Richard / Geneviève Alarie / Monic Richard / Anika Robitaille / Izabel Zimmer / Stéphane Aubin / André Tremblay / Martin Marcotte / Kina Baril-Bergeron / Francine Marion / Guy Hamelin / Serge Arsenaault / Stéphanie Jutras

## MICHEL TREMBLAY

Peu de plumes auront marqué le paysage littéraire et théâtral d'ici et d'ailleurs comme l'a fait celle de Michel Tremblay depuis quarante ans. Depuis *Les Belles-Sœurs* et jusqu'au tout dernier roman *Le passage obligé*, cet auteur, dramaturge, traducteur, scénariste et adaptateur compose avec brio et justesse un corpus imposant, déterminant et incontournable. Son œuvre abondante et pertinente est constituée de plus de 30 pièces de théâtre, 3 comédies musicales, 25 romans, 1 recueil de contes, 4 recueils de nouvelles, 7 scénarios de films, 40 traductions ou adaptations d'auteurs étrangers, 1 livret d'opéra, ainsi que des paroles de chansons. Toutes publiées, plusieurs pièces de Tremblay ont été acclamées au Canada, aux États-Unis et partout dans le monde, en plus d'être traduites dans plus de 30 langues. D'ailleurs, nombreuses sont les institutions qui ont honoré la contribution artistique de l'auteur : six fois boursier du Conseil des Arts du Canada, il a reçu plus d'une cinquantaine de prix au cours de sa carrière, dont le Prix du Gouverneur général pour les arts de la scène en 1999, pour l'ensemble de son œuvre. En 2008, il a été nommé chevalier de la Légion d'honneur de France.

## DANIEL BÉLANGER

Auteur, compositeur et interprète, Daniel Bélanger séduit le public et la critique avec son premier album solo *Les insomniaques s'amuse* (1992). Avec les albums *Quatre saisons dans le désordre* (1996), *Tricycle* (1999), *Rêver mieux* (2001), *Deflaboxe* (2003), *L'échec du matériel* (2007), *Joli chaos* (2008) et puis *Nous* (2009), il s'inscrit comme un artiste incontournable du paysage musical québécois. Récipiendaire de vingt-deux Félix décernés par l'Adisq, Daniel Bélanger fait aussi des incursions remarquées dans le registre de la musique de film avec *Le dernier souffle* (nomination pour le prix Génie de la meilleure chanson originale, 2000) et *L'audition* (prix Jutra de la meilleure musique, 2006). En 2000, il publie *Erreur d'impression* aux Éditions Coronet Liv. Il s'agit d'un recueil de courts textes dédiés au chaos. *Belles-Sœurs* est sa première incursion dans le monde du théâtre chanté.

## RENÉ RICHARD CYR

Comédien, metteur en scène, auteur, réalisateur, animateur, René Richard Cyr fut directeur artistique et codirecteur général du Théâtre d'aujourd'hui de 1998 à 2004. Il a également assumé la codirection artistique du Théâtre PàP (Petit à Petit) de 1981 à 1998. En tant que comédien, le rôle de Hosanna de Tremblay lui a valu deux prix d'interprétation, il a participé à diverses séries télévisées dont *Cover Girl* pour laquelle il a été, à deux reprises, mis en nomination aux prix Gémeaux. Au cinéma, notons sa participation au film *Babine* de Luc Picard. Outre de nombreuses directions artistiques de spectacles de variétés notamment avec Diane Dufresne et Céline Dion, on lui doit un grand nombre de mises en scène théâtrales: Molière, Shakespeare, Camus, Brecht, Williams, Genet, Ionesco, mais également des créations de Michel Tremblay, Michel Marc Bouchard, Daniel Danis, René Daniel Dubois et Serge Boucher. En plus de ses travaux comme animateur de télévision et réalisateur – ses adaptations télévisées de *Motel Hélène* et *24 poses (portraits)* de Serge Boucher ont également été mises en nomination aux prix Gémeaux – il a également co-écrit et co-mis en scène *Zumanity*, le cabaret érotique du Cirque du Soleil présenté à Las Vegas depuis 2003. De plus, il signe des mises en scène d'opéras, *The Turn of the Screw* de Britten, *Don Giovanni* de Mozart et *Macbeth* de Verdi présenté à Montréal, Melbourne et Sydney. En 2010, il signait l'adaptation et la mise en scène de *Belles-Sœurs*, le théâtre musical pour lequel il se méritait pour la quatrième fois le Félix du metteur en scène de l'année décerné par l'Adisq.

CONSULTEZ TOUTES  
LES BIOGRAPHIES DES COMÉDIENNES,  
DES MUSICIENS ET DES CONCEPTEURS  
À BELLES-SOEURS.CA

**BELLES-SŒURS EST UNE COPRODUCTION  
DU THÉÂTRE D'AUJOURD'HUI ET DU CENTRE CULTUREL DE JOLIETTE,  
EN COLLABORATION AVEC LOTO-QUÉBEC**

## L'ÉQUIPE DU THÉÂTRE D'AUJOURD'HUI

CODIRECTION GÉNÉRALE ET DIRECTION  
ARTISTIQUE **MARIE-THÉRÈSE FORTIN**  
CODIRECTION GÉNÉRALE ET DIRECTION  
ADMINISTRATIVE **JACQUES VÉZINA**  
DIRECTION DE PRODUCTION **ANNIE LALANDE**  
DIRECTION DES COMMUNICATIONS **PHILIPPE DRAGO**  
ADJOINT À LA DIRECTION ADMINISTRATIVE  
**DENIS SIMPSON**  
ACTIVITÉS DRAMATURGIQUES **ALEXIA BÜRGER**  
GÉRANCE **ANDRÉ MORISSETTE**  
DÉVELOPPEMENT DES PUBLICS ET ADJOINTE  
AUX COMMUNICATIONS **ÉMILIE FORTIN-BÉLANGER**  
DIRECTION TECHNIQUE **JEAN-PHILIPPE CHARBONNEAU**  
SERVICE AUX ABONNÉS **SOPHIE DESROSIERS**  
RÉCEPTION ET SECRÉTARIAT **JOANIE BOUCHER**  
ENTRETIEN DU BÂTIMENT **ALAIN THÉRIAULT**  
CONCEPTION GRAPHIQUE **1F.CA**  
PHOTO DE PRODUCTION **VALÉRIE REMISE**  
RÉVISION DU PROGRAMME **LIZ FORTIN**

## L'ÉQUIPE DU CENTRE CULTUREL DE JOLIETTE

DIRECTEUR GÉNÉRAL **GILLES PITRE**  
DIRECTRICE GÉNÉRALE ADJOINTE **VALÉRIE LAFOREST**  
DIRECTEUR TECHNIQUE **JACQUES DUGAL**  
COMPTABLE **DANIELLE ROCH**  
AGENTE DE DÉVELOPPEMENT ET  
COMMUNICATION **AUDREY DUCASSE**  
RESPONSABLE DES SERVICES AUXILIAIRES  
**ANNIE BERNARD**  
RESPONSABLE DE LA BILLETTERIE  
**NATHALIE TELLIER**  
ASSISTANT À LA BILLETTERIE  
**JEAN-FRANÇOIS DAMPHOUSSE**  
AGENTE ADMINISTRATIVE **MARIE-ÈVE LAVALLÉE**



**GEORGES LAOUN OPTICIEN**

EN MAI 2011

GEORGES LAOUN OPTICIEN déménage du coin est au coin ouest du Musée des beaux-arts de Montréal.



NOUVELLE ADRESSE : 1396, SHERBROOKE OUEST 514-985-0015

TOUJOURS AU 4012, SAINT-DENIS 514-844-1919



# tracés exposition

26 janvier au 24 avril 2011

En collaboration avec :

**LA PRESSE**  
cyberpresse.ca

ENTRÉE  
**LIBRE**

[lotoquebec.com/espacecreation](http://lotoquebec.com/espacecreation)

peintures — sculptures — œuvres de verre — gouaches — estampes — photographies — collages



Espace Création  
Collection Loto-Québec

PRO THEAUS 2011.00.00A